

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ № 19/03-2019

м. Бердянськ «27» червня 2019

Бердянський державний педагогічний університет (надалі іменується «Університет») в особі ректора Богданова І.Т. що діє на підставі Статуту університету з одного боку і

АТ «ДЕЛ» (юридична особа – нерезидент України, ідентифікаційний номер 24284734, адреса товариства: Чеська республіка, Прага 1, 110 00, вул. Біскупськи двур, 1146/7 (надалі іменується «Підприємство-партнер») в особі Голови правління пана Иржи Кабелку, Заступника голови правління Зденека Кралічека, який діє на підставі Статуту, з іншого боку, уклали цей договір про співпрацю (надалі іменується «Договір») про таке:

1. Предмет Договору

1.1. Предметом цього Договору є співробітництво Сторін з метою вдосконалення комунікацій між університетом і роботодавцями, створення єдиного інформаційного науково-освітнього середовища університету та партнерів в сфері науки, освіти та реального сектора економіки і послуг, розробки і реалізації ефективних форм співпраці університету і роботодавця при підготовці і працевлаштуванні випускників спеціальностей «Професійна освіта. Комп'ютерні технології», «Професійна освіта. Енергетика», «Середня освіта. Трудове навчання».

1.2. Проведення спільних науково-дослідних, дослідно-конструкторських робіт з актуальних для обох Сторін напрямками.

1.3. Організація і проведення спільних конференцій, семінарів, виставок, презентацій і нарад за тематикою, що представляє взаємний інтерес Сторін.

1.4. Інші види діяльності, що не суперечать законодавству та Статутів Сторін.

2. Права і обов'язки Сторін.

2.1 Університет в рамках цього Договору:

2.1.1 Забезпечує якісну підготовку і орієнтує для надходження на роботу на Підприємство-партнер випускників Університету в кількості і за напрямками підготовки (спеціальностями), що визначаються заявкою Підприємство-партнер.

2.1.2 Своєчасно інформує Підприємство-партнер:

COOPERATION AGREEMENT No. 19 / 03-2019

Berdyansk «27» June 2019g.

Berdyansk State Pedagogical University (hereinafter referred to as the "University") in the person of rector Bogdanov I.T. acting on the basis of the University Charter on the one hand and

The Company "DEL a.s." (Biskupsky dvur 1146/7, 110 00 Prague 1, Czech Republic,) (hereinafter referred to as the "Enterprise Partner") represented in the person to Jiri Kabelka, Chairman of the Board, and Zdeněk Králíček Vice Chairman of the Board acting of acting on the basis of Statute, ,on the other hand,

have entered into this cooperation agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") as follows:

1. Subject of the Agreement

1.1. The subject of this Agreement is the cooperation of the Parties in order to improve communication between the university and employers, to create a unified information science and educational environment of the university and partners in the field of science, education and the real sector of economy and services, to develop and implement effective forms of cooperation between the university and the employer in the preparation and placement graduates of specialties «Vocational education. Computer technologies », « Professional education. Power engineering », «Secondary education. Work training».

1.2. Conducting joint research, research and development works on topical issues for both Parties.

1.3. Organization and holding of joint conferences, seminars, exhibitions, presentations and meetings on topics of mutual interest of the Parties.

1.4. Other activities that do not contradict the legislation and the Statutes of the Parties.

2. Rights and obligations of the Parties.

2.1 University under this Agreement:

2.1.1. Provides qualitative training and orientates for entering the work of the Enterprise-partner of graduates of the University in the number and in the areas of training (specialties) determined by the application Enterprise Partner.

2.1.2 Timely informs the Enterprise Partner:

– про студентів, які направляються на Підприємство-партнер для проходження практики (інформація повинна надходити не пізніше, ніж за місяць до початку практики і містити ПІБ студента, курс і спеціальність його навчання, тематику практики);

– про успішність студентів, з якими укладені індивідуальні договори з Підприємством-партнером.

2.1.3 Забезпечує пріоритетність тем курсових і дипломних робіт, запропонованих Підприємством-партнером для студентів, зорієнтованих на подальшу роботу на Підприємстві-партнері.

2.1.4 Забезпечує організоване направлення на практику на Підприємство-партнер студентів, які навчаються за напрямами підготовки, спеціальностями, відповідно до заявки.

2.1.5 Готує рекомендації по залученню на Підприємство-партнер найбільш перспективних випускників, в т.ч. для укладення Підприємством-партнером індивідуальних договорів зі студентами.

2.1.6 Організовує проведення спільних науково-дослідних розробок з актуальних для обох сторін напрямів, залучає до участі в них провідних працівників Університету, що володіють високим науковим потенціалом, найбільш перспективних студентів та студентів, рекомендованих для цієї роботи Підприємством-партнером, а також третіх сторін.

2.1.7 Сприяє Підприємству-партнеру у впровадженні їм нових технологій, наукових розробок, проектів.

2.2 Підприємство-партнер в рамках цього Договору:

2.2.1 Готує:

– відгуки за результатами стажування випускників Університету, про рівень і якість їх підготовки;

– пропозиції щодо тем курсових і дипломних проектів для студентів, зорієнтованих на подальшу роботу на Підприємстві-партнері;

– заявку про потребу у фахівцях;

– інформацію про фактичне працевлаштування випускників Університету.

2.2.2 Здійснює контроль успішності студентів, з якими укладені індивідуальні договори.

2.2.3 Забезпечує створення умов, необхідних для залучення на роботу на Підприємство-партнер випускників Університету за рахунок:

- about students who are sent to the Enterprise-partner for passing the practice (information must be received no later than a month before the beginning of practice and contain the student's name, course and specialty of his studies, subjects of practice);

- about the success of students with whom individual contracts with the partner enterprise have been concluded.

2.1.3 Provides priority for the courses and diploma papers proposed by the Partner Enterprise for students who are focused on further work at the Enterprise Partner.

2.1.4 Provides organized referrals to practice at the Enterprise-partner of students who study in the field of training, specialties, in accordance with the application.

2.1.5 Prepares recommendations for attracting the most perspective graduates to the Enterprise-partner, including for the conclusion by the partner enterprise of individual contracts with students.

2.1.6 Organizes joint research activities on relevant directions for both sides, involves leading university staff members with high scientific potential, the most perspective students and students recommended for this work by the Partner Enterprise, as well as third parties.

2.1.7 Assists the Partner Enterprise in the implementation of new technologies, scientific developments, projects.

2.2 Enterprise Partner under this Agreement:

2.2.1 Prepares:

- reviews on the results of internship of university graduates, about the level and quality of their training;

- offers on topics of course and diploma projects for students oriented to the further work at the Enterprise partner;

- application for specialists;

- information on actual employment of graduates of the University.

2.2.2 Carries out control of students' progress with which individual contracts are concluded.

2.2.3 Ensures the creation of the conditions necessary for the recruitment of the Company-partner of graduates of the University at the expense of:

- implementation of special programs aimed at securing young specialists to the Enterprise-partner,

– реалізації спеціальних програм, спрямованих на закріплення молодих фахівців на Підприємство-партнер, які передбачають: розмір заробітної плати, що відповідає вимогам ринку трудових ресурсів, організацію ефективної адаптації молодих фахівців на Підприємство-партнер, в т.ч. організацію стажування молодих фахівців протягом року під керівництвом висококваліфікованих фахівців, умови для професійного зростання і службового просування молодих фахівців;

– участі провідних фахівців і керівників Підприємства-партнера у зустрічах зі студентами старших курсів, а також в навчальному процесі за погодженням сторін;

– укладення індивідуальних договорів з найбільш перспективними студентами старших курсів профільних спеціальностей.

2.2.4 Забезпечує організацію всіх видів практики в структурних підрозділах Підприємства-партнера для студентів Університету по попередньо обумовленим напрямками підготовки, в тому числі:

– надає місця для проходження виробничої практики студентів і створює необхідні умови для виконання студентами програми виробничої практики;

– призначає кваліфікованих фахівців для керівництва виробничою практикою студентів;

– забезпечує студентам умови безпечної роботи на кожному робочому місці, проводить обов'язкові інструктажі з охорони праці, проводить при необхідності навчання практикантів безпечним методам роботи;

– розслідує нещасні випадки, які сталися на Підприємстві-партнері зі студентами Університету під час проходження практики, включаючи в комісію з розслідування представника Університету;

– дає оцінку підготовленому студентом звіту з виробничої практики.

2.2.5 Надає можливість для проведення стажувань викладачів Університету в структурних підрозділах Підприємства-партнера, кількість і тематика яких щорічно узгоджуються.

2.2.6 Щорічно готує пропозиції щодо тематики спільних науково-дослідних розробок з актуальних для обох організацій напрямками, залучає до участі в них провідних працівників Підприємства-партнера відповідно до додатково укладаються договорами.

2.2.7 Надає допомогу Університету в зміцненні

which include: the size of wages, which meets the requirements of the labor market, organization of effective adaptation of young specialists to the Enterprise-partner, incl. organization of internship of young specialists during the year under the guidance of highly qualified specialists, conditions for professional growth and professional promotion of young specialists;

- participation of leading experts and managers of the partner enterprise in meetings with senior students, as well as in the educational process, with the consent of the parties;

- conclusion of individual contracts with the most promising students of senior courses of specialized specialties.

2.2.4 Ensures the organization of all types of practice in the structural subdivisions of the Partner Enterprise for the University students according to pre-determined areas of training, including:

- Provides places for passing the student's industrial practice and creates the necessary conditions for students to practice the program of practice;

- Appointment of qualified specialists to guide the student's production practice;

- provides students with safe working conditions at every workplace, conducts obligatory work safety instructions, conducts, if necessary, training of trainees for safe working methods;

- Investigates the accidents that occurred at the Enterprise Partner with University students during the course of the internship, including the Investigation Commission of the University representative;

- gives an assessment of the student's report on industrial practice.

2.2.5 Provides an opportunity for internships of the University teachers in the structural subdivisions of the Partner Enterprise, the number and topics of which are agreed annually.

2.2.6 Annually prepares proposals on the topics of joint research and development on the topics relevant to both organizations, involving the leading employees of the Partner Enterprise in accordance with additional agreements.

2.2.7 Assists the University in strengthening its material and teaching-methodological base in accordance with additional agreements to this agreement.

його матеріальної та навчально-методичної бази відповідно до додаткових угод до цього договору.

2.3 Сторони зобов'язуються:

2.3.1 Дотримуватися законодавства про захист державної таємниці, про авторське право і суміжні права та інші обмеження, встановлені законодавством, при обміні інформацією, ведення переписки, здійснення інших форм співробітництва.

2.3.2 Не застосовувати препарат імідж, репутацію, а також офіційну символіку один одного з метою отримання матеріальної вигоди без попереднього узгодження в письмовій формі.

2.4 Сторони мають право:

2.4.1 Інформувати один одного про нові напрямки і заходи, що проводяться, пов'язаних з діяльністю Сторін.

2.4.2 Пропонувати нові форми взаємодії і співпраці один з одним і з третіми особами.

3. Права та обов'язки Сторін

3.1 Сторони несуть відповідальність за своєчасне і якісне виконання зобов'язань за цим Договором відповідно до чинного законодавства України.

3.2 Сторони визначають наступних відповідальних осіб щодо співпраці в рамках цього Договору:

– відповідальний від Університету – кандидат педагогічних наук, доцент, заступник декана з наукової та міжнародної діяльності факультету фізико-математичної, комп'ютерної та технологічної освіти Бердянського державного педагогічного університету Онищенко Сергій Вікторович, тел. +38(066)-537-63-68, e-mail: osvots@gmail.com;

– відповідальний від Підприємства-партнера – (Персональний менеджер, Ivana Brožová, 420 566 657 109, ivana.brozova@del.cz)

4. Інші умови

4.1 Цей Договір не є комерційним і не містить фінансових умов, які передбачають будь-які грошові зобов'язання Сторін один перед одним.

4.2 При реалізації конкретних питань, передбачених цим Договором, Сторони розробляють додаткові спільні документи (програми, плани заходів, протоколи і т.п.), що визначають заходи і терміни.

4.3 У разі виникнення фінансових зобов'язань Сторони укладають окремі договори.

2.3 The Parties undertake:

2.3.1 Adhere to the legislation on the protection of state secrets, copyright and related rights and other restrictions established by law, in the exchange of information, correspondence, and other forms of cooperation.

2.3.2. Do not use the drug image, reputation, and official symbols of each other for the purpose of obtaining material benefits without prior agreement in writing.

2.4 The Parties shall have the right:

2.4.1 Inform each other about new directions and activities undertaken in connection with the activities of the Parties.

2.4.2 Propose new forms of interaction and cooperation with each other and with third parties.

3. Rights and obligations of the Parties

3.1 The Parties are responsible for the timely and qualitative fulfillment of obligations under this Agreement in accordance with the current legislation of Ukraine.

3.2 The Parties shall determine the following responsible persons for cooperation under this Agreement:

- responsible from the University - candidate of pedagogical sciences, associate professor, deputy dean on scientific and international activity of the faculty of physical and mathematical, computer and technological education of the Berdyansk State Pedagogical University Onishchenko Sergey Viktorovich, tel. +38 (066) -537-63-68, e-mail: osvots@gmail.com;

- responsible from the partner company - (position, name, phone, e-mail)

4. Other terms

4.1 This Agreement is not commercial and does not contain financial terms that stipulate any monetary obligations of the Parties to each other.

4.2 In the implementation of specific issues envisaged by this Treaty, the Parties shall develop additional joint documents (programs, action plans, protocols, etc.) defining measures and terms.

4.3 In the event of financial obligations, the Parties shall conclude separate agreements.

4.4 The Contract shall be valid from the date of signing to « 27 » June 2024 p

4.4 Договір діє з дня підписання до « 27 » ч.р.б.н.е 2024 р

4.5 Договір може бути змінений або розірваний за згодою Сторін, що беруть участь в його укладенні, про що Сторони повідомляються в письмовому вигляді.

4.6 Спори, що виникають між сторонами, вирішуються в порядку, встановленому законодавством.

4.8 Договір складений в двох примірниках і зберігається по одному примірнику у кожної сторони.

5. Адреси та реквізити Сторін:

Університет

Бердянський державний педагогічний університет

71100, вул. Шмідта, 4, м. Бердянськ, Запорізька обл., Україна,
р/р 31256248110702
у Державній Казначейській Службі України,
МФО 820172, ПІН 021252208227
Код ЄДРПОУ 02125220

Ректор/ Rector

I.T. Богданов

Підприємство-партнер

АТ «ДЕЛ»

ідентифікаційний номер 24284734
адреса товариства: Чеська республіка, Прага 1,
110 00, вул. Біскупські двур, 1146/7

Голова правління/ Chairman of the board

Лржи Кабелка

Заступник Голови правління / Vice Chairman of the Board



ЗденекКрالیчек / Zdeněk Králíček

4.5 The Agreement may be amended or terminated with the consent of the Parties involved in its conclusion, which the Parties shall be notified in writing.

4.6 Disputes arising between the parties shall be settled in accordance with the procedure established by the legislation.

4.8 The contract is drawn up in duplicate and is kept one copy for each party.

5. Addresses and details of the Parties:

University

Berdyansk State Pedagogical University

71100, st. Schmidt, 4, Berdyansk, Zaporozhye region.,
Ukraine,
pp 31256248110702
in the State Treasury of Ukraine
МФО 820172, ПІН 021252208227
Code ЄДРПОУ 02125220

Ректор/ Rector

I.T. Bogdanov

Enterprise partner

"DEL a.s."

identification number 24284734
Biskupsky dvur 1146/7, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Голова правління/ Chairman of the board

/ Jiri Kabelka

Заступник Голови правління / Vice Chairman of the Board



ЗденекКрالیчек / Zdeněk Králíček